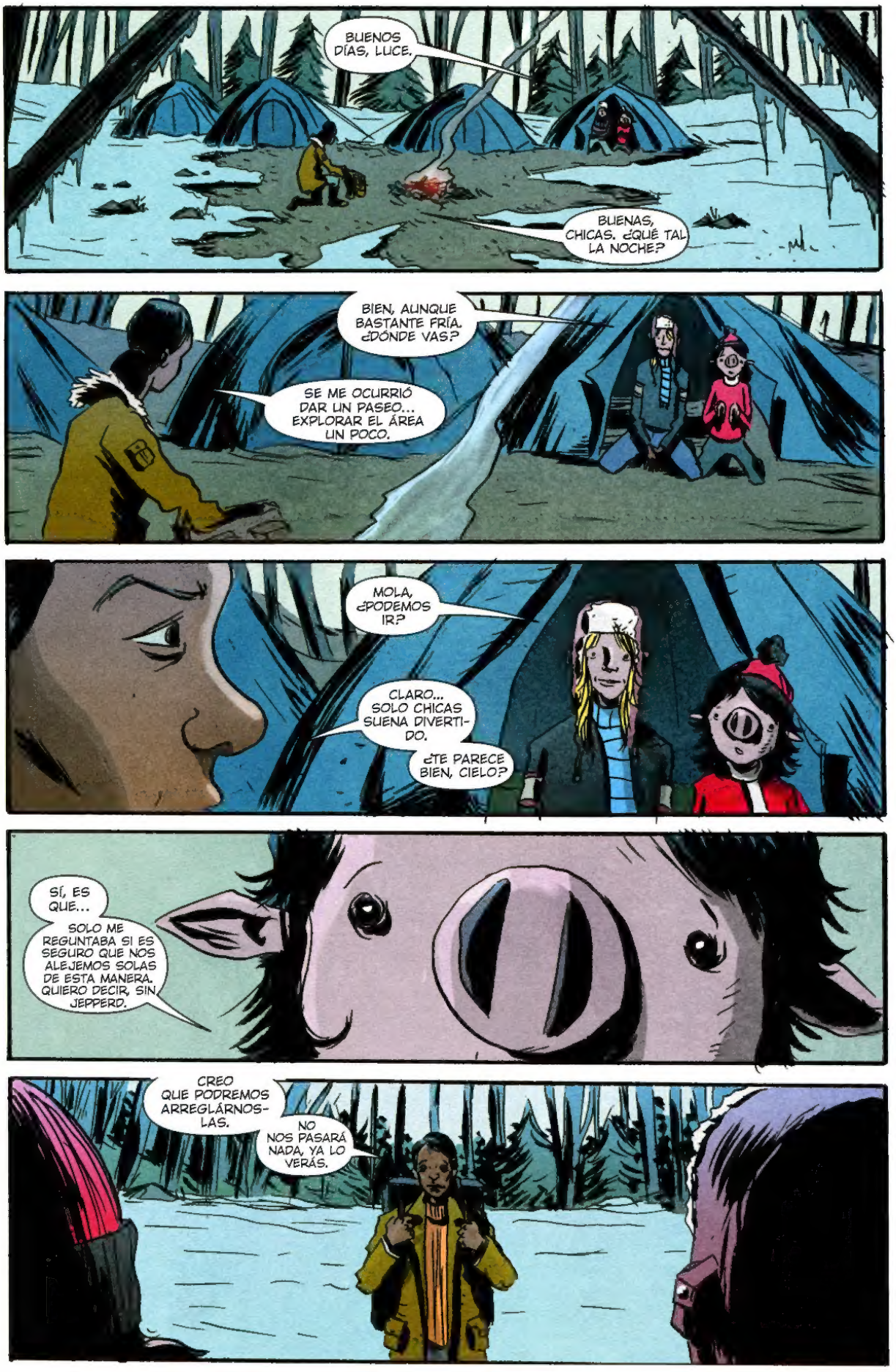
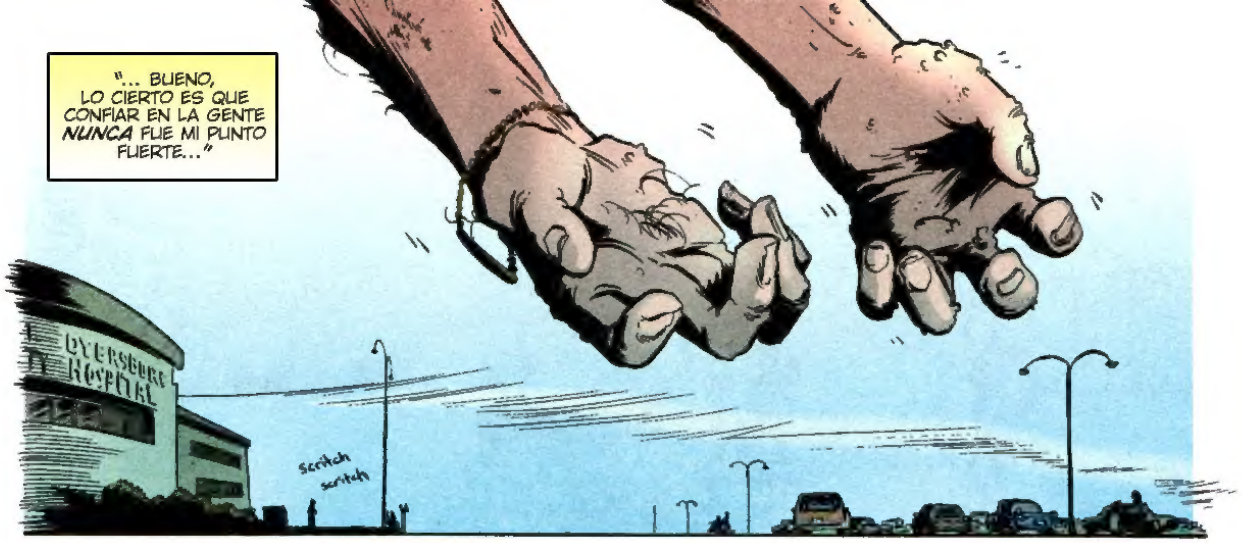
SWEET TOOTH
by JEFF LEMIRE
Winnipeg
MANITOBA
Minot
NORTH DAKOTA
Bismarck
Fargo
Buffalo
Minneapolis
Pierre
NEBRASKA
Omaha
Wichita
Tulsa
Oklahoma City
OKLAHOMA
Wichita Falls
Dallas
Big Spring
Odessa
TEXAS
Waco
Austin
Houston
Beaumont
Galveston
Del Rio
Laredo
Corpus Christi
Monterrey
VERTIGO
DIRECT SALES
$2.99 US
19 May '11
suggested for mature readers
vertigocomics.com


BUENOS DÍAS, LUCE.
BUENAS, CHICAS. ¿QUÉ TAL LA NOCHE?
BIEN, AUNQUE BASTANTE FRÍA. ¿DÓNDE VAS?
SE ME OCURRIÓ DAR UN PASEO... EXPLORAR EL ÁREA UN POCO.
MOLA, ¿PODEMOS IR?
CLARO... SOLO CHICAS SUENA DIVERTIDO.
¿TE PARECE BIEN, CIELO?
SÍ, ES QUE...
SOLO ME REGUNTABA SI ES SEGURO QUE NOS ALEJEMOS SOLAS DE ESTA MANERA. QUIERO DECIR, SIN JEPPERD.
CREO QUE PODREMOS ARREGLÁRNOS-LAS.
NO NOS PASARÁ NADA, YA LO VERÁS.

ESTO, EH... ME DI CUENTA DE QUE ANOCHE NO VOLVISTE A *NUESTRA* TIENDA, *LUCE*...
...QUIZÁ DEBERÍAMOS HABLAR DE ESO MÁS TARDE, *BECK*.
OH, VAMOS... SÉ QUE USTED Y EL SEÑOR JEPPERD YA SON NOVIOS. NO SOY *TONTA*, ¿SABE?
YA LO SÉ, *WENDY*... PERO PREFERIRÍA NO HABLAR DE ESE TEMA, ESO ES TODO. Y PUEDO ASEGURARTE QUE JEPPERD *NO* ES MI NOVIO. Y AHORA POR FAVOR HABLEMOS DE OTRA COSA.
CLARO, POR SUPUESTO.
LO SIENTO, STA. LUCY... NO QUERÍA DECIR QUE...
LO SÉ... NO PASA NADA. VERÁS, LO QUE OCURRE CON JEPPERD Y CONMIGO... ES QUE TRAS TODO LO QUE HE VISTO, TODO LO QUE HE TENIDO QUE *HACER*...
A VECES AÚN ME CUESTA CONFIAR EN LA GENTE...


"... BUENO, LO CIERTO ES QUE CONFIAR EN LA GENTE *NUNCA* FUE MI PUNTO FUERTE..."
scritch scritch

señora.

¡señori-ta!
señorita, ¿tiene tabaco?
LO SIENTO, NO FUMO.

señorita, ¿tiene tabaco?
¿SIGH?

no diga eso.
no importa. yo sí puedo fumar.
moriré pronto por esta infección.
¡ENTONCES BUSQUE *AYUDA* Y DEJE DE PERDER EL TIEMPO!
SCRATCH

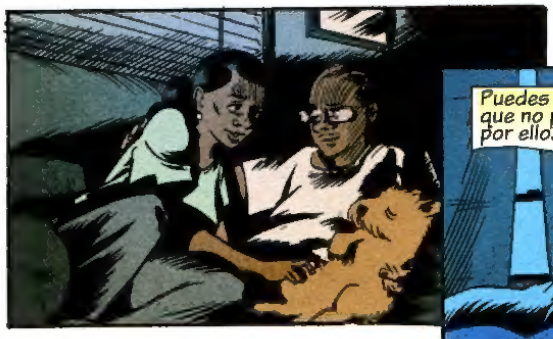
FÍJESE, ¡ESTÁ EN UN PUTO *HOSPITAL!*
POR DIOS.
SCRITCH SCRATCH
TRANCE

¿Cómo soy enfermera mi amor por la humanidad tiene que rezumar sobre las heridas abiertas de todos?

Bajo las persianas.

Guardo mi ternura para Óscar, para Roxy, para los pocos en los que sé que puedo confiar.

Óscar cree que es perjudicial compartimentar nuestra vida así y escatimar la fe en la humanidad.



PETERSBURG HOSPITAL
Lo intentaré.

Podría empezar con el viejo Rasca-que-te-rasca.

Nunca dije que me *gustaría*, eso está claro.

KOFF KOFF

Lo justo para seguir teniendo contacto.

¿Y qué si se fuma mi último cigarrillo?
Pero, ¿y después?
Como ya he dicho no hay mucho en lo que apoyarse, ¿sabes?
Así que, ¿por qué entregar mi corazón además de mi cabeza?
SSSKREEEEEEEEE
Nadie tiene el privilegio de acceder a todo lo que soy.

SIMPLEMENTE... ¿LA SECUESTRARON?
¿LA LLEVARON AL CAMPAMENTO DE LA MILICIA?... ¿ALLÍ FUE DONDE SE CONOCIERON LAS DOS?
NO. PASARON... UN MONTÓN DE COSAS ANTES DE QUE ESO PASARA. UN MONTÓN DE COSAS MALAS.
Y TAMBIÉN UN MONTÓN DE COSAS DESPUÉS DEL CAMPAMENTO...
CIERTO.
WENDY, YO ERA SOLO UNA NIÑA COMO TÚ AHORA CUANDO APARECIÓ LA PLAGA.
¿DE VERDAD? ¿VIVÍAS CON TU MAMÁ Y TU PAPÁ? ¿CÓMO ERA TODO?
ES CURIOSO PERO LO TENGO TODO UN POCO BORROSO. CUANTO MÁS ATRÁS EN EL TIEMPO MENOS RECUERDO...
A VECES PIENSO QUE LA ENFERMEDAD SE LO LLEVA TODO...
INCLUSO MIS RECUERDOS...

Si me concentro mucho...
Recuerdo un poco a mis padres.
Recuerdo detalles como la sonrisa de mi madre...
Recuerdo la forma en que mi padre decía mi nombre...
¡BECKY!

Y recuerdo la primera vez que me encontré con la enfermedad.
Eso se llevó a mis padres.

Después vinieron otras "familias"...
Y la enfermedad también se las llevó.
Estaba sola casi todo el tiempo.

La enfermedad se llevó hasta mi felicidad.
Intenté volver al único lugar donde fui feliz...
Er...
La enfermedad te lo quita *todo*...

SÍ...
LO HACE.
PERO TODAVÍA *SEGUIMOS* AQUÍ. ESO ES LO QUE IMPORTA AHORA.

ES VERDAD... QUIZÁ DEBERÍAMOS VOLVER POR DÓNDE HEMOS VENIDO. ANTES DE QUE EMPIECE A OSCURECER.
NO... ESTE CAMINO LLEVA DIRECTAMENTE AL CAMPAMENTO.

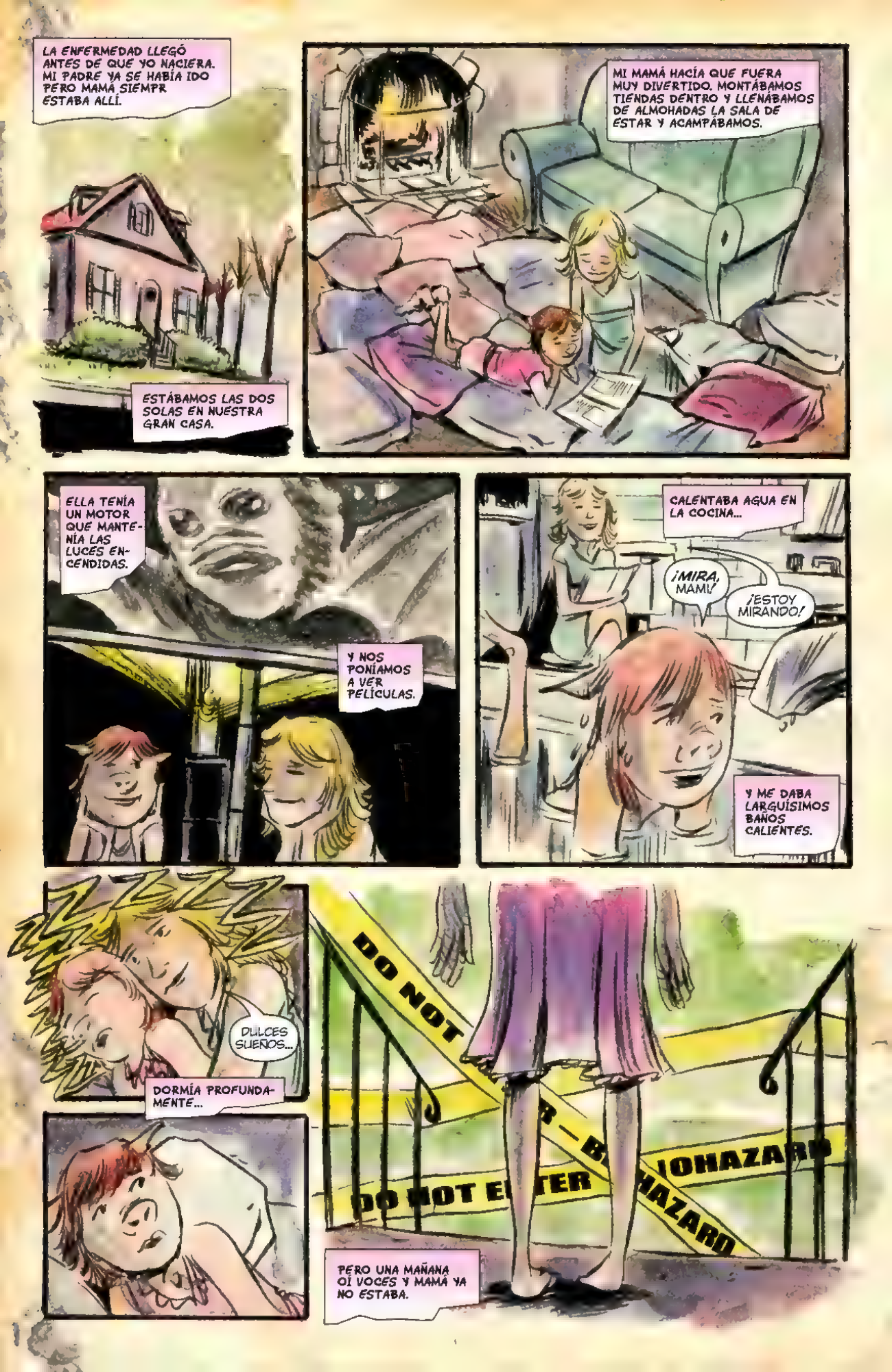
¿ESTÁS SEGURA?
¡CONFÍA EN MÍ!

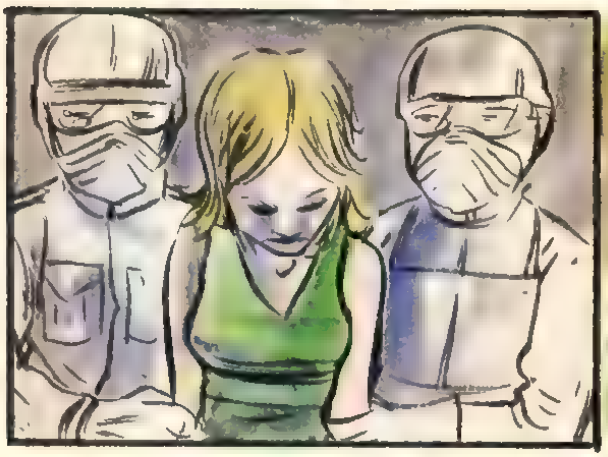
WENDY, ¿NO NOS CONTASTE ANTES QUE TÚ Y TU MADRE VIVÍAIS EN TEXAS?
¿CUÁNTO TIEMPO ESTUVISTEIS JUNTAS? DEBÍAS DE SER BASTANTE JOVEN... CUANDO LA *MILICIA* TE ENCONTRÓ.

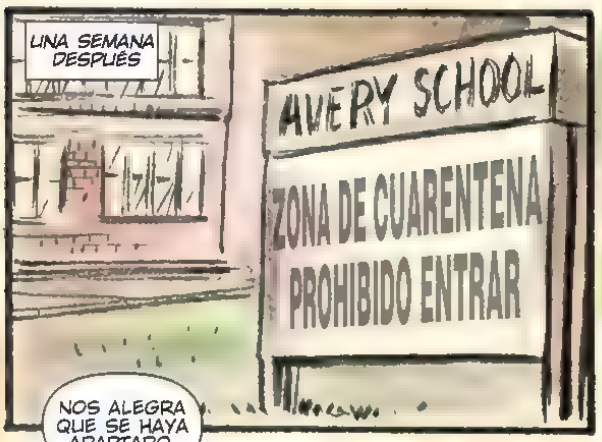
OH... FUE SOLO HACE UN PAR DE AÑOS.LA VERDAD ES QUE NO HACE TANTO. POR ESO PUEDO HABLAR TAN BIEN, Y LEER Y ESAS COSAS. ¡MI MAMÁ ME ENSEÑÓ DE TODO!

¿HACE UN PAR DE AÑOS? ¿EN SERIO?
¿CÓMO DEMONIOS TE MANTUVO ESCONDIDA DURANTE TANTO TIEMPO?

NO LO SÉ. LO HIZO Y YA ESTÁ.
LA VERDAD ES QUE NO LO INTENTÓ TANTO. SOLÍA DECIR QUE TENÍAMOS SUERTE... UNA *BENDICIÓN* O ALGO... DURANTE UN TIEMPO AL MENOS.


LA ENFERMEDAD LLEGÓ ANTES DE QUE YO NACIERA. MI PADRE YA SE HABÍA IDO PERO MAMÁ SIEMPR ESTABA ALLÍ.
ESTÁBAMOS LAS DOS SOLAS EN NUESTRA GRAN CASA.
MI MAMÁ HACÍA QUE FUERA MUY DIVERTIDO. MONTÁBAMOS TIENDAS DENTRO Y LLENÁBAMOS DE ALMOHADAS LA SALA DE ESTAR Y ACAMPÁBAMOS.
ELLA TENÍA UN MOTOR QUE MANTENÍA LAS LUCES ENCENDIDAS.
Y NOS PONÍAMOS A VER PELÍCULAS.
CALENTABA AGUA EN LA COCINA...
¡MIRA, MAMÁ!
¡ESTOY MIRANDO!
Y ME DABA LARGUÍSIMOS BAÑOS CALIENTES.
DULCES SUEÑOS...
DORMÍA PROFUNDAMENTE...
DO NOT
DO NOT E TER
HAZARD
IOHAZARD
PERO UNA MAÑANA OÍ VOCES Y MAMÁ YA NO ESTABA.



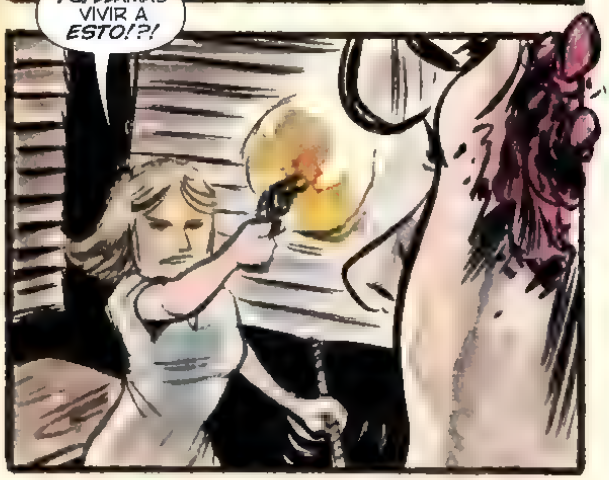


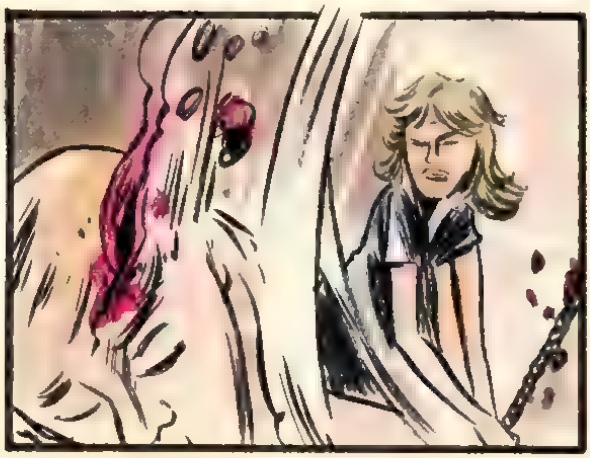
MAMÁ YA NO ESTABA. NO SABÍA QUÉ HACER.

HACÍA MUCHO FRÍO.

QUERÍA ENCONTRAR A MI MAMÁ PERO NI SIQUIERA ME DEJABA CRUZAR SOLA LA CALLE.

ASÍ QUE ESPERÉ.





MIS MANOS NO PODÍAN SUJETAR LOS LÁPICES DEL TODO BIEN.

MAMÁ SOLÍA AYUDARME A DIBUJAR.

ASÍ QUE ME ESFORCÉ MUCHO MÁS.

QUERÍA QUE ESTUVIESE IMPRESIONADA CUANDO VOLVIERA POR TODOS LOS DIBUJOS QUE LE HABÍA HECHO.

QUERÍA QUE SE ALEGRARA DE LO QUE PODÍA HACER YO SOLA.

INTENTÉ ENCENDER EL MOTOR.

QUERÍA VER LA PELÍCULA OTRA VEZ.

AHORA TENÍA MIEDO DE QUE MAMÁ SE ENFADASE CONMIGO. ME ASUSTABA QUE VOLVIERA A CASA.

PERO LOS HOMBRES LLEGARON PRIMERO...

MAMI DIJO QUE LAS COSAS MALAS NOS HARÍAN MÁS FUERTES.
NO...

PERO NO SÉ.
COUGH

HAN PASADO MUCHAS COSAS MALAS.
COUGH
COUGH

LA ENFERMEDAD...
NO...

ME PREOCUPO...

MAMÁ SIEMPRE TENÍA RAZÓN.
EN LO DE NO JUGAR CON EL MOTOR Y EN LO DE NO CRUZAR LA CALLE.

Y EN LO DE SER FUERTE.
ASÍ QUE TENGO QUE SER FUERTE.
¡NADA PUEDE DETENER A CHICA CERDO!

ME... ME ENCANTARÍA VER TUS DIBUJOS ALGUNA VEZ, WENDY. ¡SEGURO QUE SON GENIALES! ¿VERDAD, LUCE?
¿LUCE?
HMM... CLARO. ES QUE... BUENO, CREO QUE PUEDE QUE ESTEMOS UN POCO PERDIDAS.
¡SABÍA QUE TENÍAMOS QUE HABER DADO LA VUELTA!
PUEDE QUE TENGAS RAZÓN... NO PASA NADA. ENCONTRAREMOS EL CAMINO. NO NOS HEMOS ALEJADO TANTO.
¿NO TENDRÍAMOS QUE... NO SÉ... VOLVER ATRÁS O ALGO ASÍ? ¿BUSCAR NUESTRAS PROPIAS HUELLAS?
¡HEY, MIRAD EN ESE ÁRBOL!
¡ES UNA MUÑECA!
¡WENDY, NO!

ESPECIES EN PELIGRO

PRELUDIO: RASTROS PERDIDOS

Story and Art by: Jeff Lemire Pgs. 1-2, 8, 13, 19-20, Nate Powell Pgs. 3-7, Emi Lenox Pgs. 9-12, Matt Kindt Pgs. 14-18
Colors by: Jose Villarrubia Letters by: Patrick Brosseau Cover By: Jeff Lemire, Nate Powell, Emi Lenox, Matt Kindt and Jose Villarrubia
Edited By Pornsak Pichetshote & Mark Doyle Sweet Tooth Created by Jeff Lemire

TRADUCTOR VALEFOR

EL INTRUSO MAQUETADOR

CRG
comic release group

http://lamansion-crg.net

THE PROLETARIAT OF THE USSR
МОЛОДІ БІЛЬШОВИЧЕНЯТА ЗАВЖДИ ГОТОВІ
ДО БОРОТЬБИ ЗА СПРАВУ ЛЕНІНА